

S T U D I A P H I L O L O G I C A



.

Бранко Тошович

ЭКСПРЕССИВНЫЙ
СИНТАКСИС
ГЛАГОЛА

русского и сербского/хорватского
языков



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ
МОСКВА 2006

ББК 81.031
Т 50

Т 50 Тошович Бранко

Экспрессивный синтаксис глагола русского и сербского/хорватского языков. — М.: Языки славянской культуры, 2006. — 560 с. — (Studia philologica).

ISSN 1726-135X

ISBN 5-9551-0160-8

В настоящей книге рассматриваются три вопроса: категория экспрессивности, экспрессивный потенциал синтаксиса и экспрессивность глагольных форм русского и сербского/хорватского языков. Основная задача сопоставительного анализа – выявление существенных расхождений между указанными языками. В первой части говорится об экспрессивности вообще, во второй – о частеречных и экспрессивных свойствах глагольных форм, в третьей – о горизонтальной и вертикальной организации глагола, а в четвертой – о его субстанциональной модификации. В книге подробнее всего рассматривается экспрессивный потенциал временных форм.

Книга предназначена для широкого круга лингвистов, аспирантов и студентов.

Im vorliegenden Buch werden drei Fragen behandelt: die Kategorie der Expressivität, des expressive Potential der Syntax und die Expressivität von Verbalformen im Russischen und Serbischen/Kroatischen. Grundlegende Aufgabe dieser kontrastiven Analyse ist die Auffindung wesentlicher Unterschiede zwischen den genannten Sprachen. Der erste Teil des Buches beschäftigt sich mit der Expressivität allgemein, im zweiten Teil geht es um expressive Eigenschaften von Verbalformen, der dritte Teil hat die horizontale und vertikale Ausgestaltung des Verbs zum Thema, und im vierten Teil wird schließlich die substantielle Modifikation des Verbs behandelt. Besondere Bedeutung in der Analyse wird dem expressiven Potential von Verbalformen beigemessen.

Das Buch richtet sich an einen breiten Kreis von Linguisten wie auch an Studierende.

O. Univ.-Prof. Dr. Branko Tošović.

Karl-Franzens-Universität Graz, Merangasse, 70, A-8010 Graz, Österreich.

branko.tosovic@uni-graz.at

<http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis/>

ББК 81.031

*В оформлении переплета использован эскиз Наталии Прокуратовой
(группа «Движение», 1970)*

Бранко Тошович

**ЭКСПРЕССИВНЫЙ СИНТАКСИС ГЛАГОЛА
РУССКОГО И СЕРБСКОГО/ХОРВАТСКОГО ЯЗЫКОВ
Издатель А. Кошелев**

Оригинал-макет подготовила Л. Кисличенко. Корректоры: Е. Дмитренко, С. Брайчук
Художественное оформление переплета С. Жигалкина и Н. Прокуратовой

Художник-консультант Л. Панфилова

Подписано в печать 10.10.2006. Формат 70 × 100^{1/16}.

Бумага офсетная № 1, печать офсетная, гарнитура Баскервилль.

Усл. печ. л. 45,15. Тираж 800 экз. Заказ № 6853.

Издательство «Языки славянской культуры». ЛР № 02745 от 04.10.2000.

Phone: 207-86-93. E-mail: Lrc@comtv.ru Site: <http://www.lrc-press.ru>

Отпечатано с готовых диапозитивов в ОАО ордена «Знак Почета»

«Смоленская областная типография им. В. И. Смирнова».

214000, г. Смоленск, проспект им. Ю. Гагарина, 2.

© Тошович Бранко, 2006

© Языки славянской культуры, 2006

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	7
1. Экспрессивность	9
Экспрессивный синтаксис	64
Экспрессивный потенциал глагола	76
2. Время	83
Художественное время	110
Настоящее время	138
Прошедшее время	160
Будущее время	220
3. Повелительное наклонение	245
4. Сослагательное наклонение	285
5. Инфинитив	291
6. Причастие	315
7. Деепричастие	329
8. Глагольно-междометные формы	336
9. Лицо	344
10. Горизонтальная и вертикальная организация глагола	358
11. Субстанциональная модификация глагола	377
12. Заключение	408
Сокращения	428
Литература	429
Источники	480
Предметный указатель	506
Именной указатель	531
Резюме (на английском)	542
Резюме (на немецком)	547
Резюме (на сербском/хорватском)	553
Оглавление (на английском)	558
Оглавление (на немецком)	559
Оглавление (на сербском/хорватском)	560

ВВЕДЕНИЕ

В настоящей книге рассматриваются три вопроса: что такое экспрессивность, каким экспрессивным потенциалом обладает синтаксис и как зарождается и функционирует экспрессивность глагола на синтаксическом (точнее, морфосинтаксическом) уровне. В начале каждого тематического блока затрагиваются главные теоретические аспекты (грамматические и стилистические). Так как центральной проблемой исследования является одна интердисциплинарная категория (экспрессивность) и один сугубо лингвистический феномен (глагол), необходимо было их анализировать в более широком ракурсе. Поэтому в первой части говорится об экспрессивности вообще, а во второй — о частеречных и экспрессивных свойствах глагольных форм.

Исследование проводится на материале русского и сербского/хорватского языков. Косая черта в последнем названии означает то, что в социолингвистическом плане речь идет о двух различных стандартных языках, а в типологическом — об одном языке или очень близких языках¹. Таким образом, номинация «сербский/хорватский язык» подразумевает «сербский и хорватский языки» (в некоторых местах из-за грамматической корректности приходится использовать единственное число типа «в сербском, хорватском языке»). Выбор двучленного названия продиктован и тем, что материал, анализируемый в книге, не является только сербским или только хорватским и что при освещении проблем приводятся взгляды как сербских, так и хорватских лингвистов (очень редко бошняцких/мусульманских). Кроме того, данной номинацией имплицитно подразумевается третий преемник бывшего сербохорватского языка — боснийский, который отсутствует в наименовании, так как (а) в книге не приводятся примеры, которые были бы элементом только языкового стандарта бошняков, т. е. боснийских мусульман; (б) существует еще одно название этого языка — «бошняцкий» (его предпочитают употреблять в Сербии и Хорватии), упоминание которого могло бы еще больше усложнить метаязык этой книги. Двучленное наименование позволяет также избежать нагромождения названий (при сопоставлениях типа «экспрессивность форм настоящего времени в

¹ Так как этот вопрос является не лингвистическим, он в этой книге не рассматривается и даже не затрагивается.

русском, боснийском, или бошняцком, сербском и хорватском»), устранить возможную путаницу (что с чем сопоставляется) и более лаконично выражаться.

Основная задача сопоставительной части анализа — выявить существенные расхождения между указанными языками. В качестве исследуемого материала используются оригинальные примеры и их переводы, позволяющие соотносить явления и находить межъязыковые дифференциальные признаки. Из-за дисбаланса в экспрессивном потенциале глаголов русского и сербского/хорватского языков и неодинакового уровня изученности (а) категории экспрессивности в русском и сербском/хорватском языкознании и (б) экспрессивности глаголов исследуемых языков они рассматриваются не всегда равноценно.

ЭКСПРЕССИВНОСТЬ

0. Экспрессивность является категорией стилистики, лингвистики, литературоведения, искусствоведения, эстетики, логики, психологии, генетики¹, (1) охватывающей гомогенные и гетерогенные связи формальных, семантических, функциональных и категориальных единиц, (2) отражающей и выражающей сознательное, целенаправленное, субъективное, эмоциональное и эстетизированное отношение А (отправителя, автора, говорящего) к В (получателю, реципиенту, собеседнику) или С (предмету, содержанию сообщения), (3) обладающей функцией воздействия и (4) служащей для подчеркивания, усиления, актуализации в процессе общения. Эта категория образует сложный соотносительный круг с категориями типа эмоциональности, стилистической окрашенности, выразительности, образности, коннотативности, эстетичности. В толковании экспрессивности является важным, целесообразным и нужным различать упомянутые категории. Необходимость вытекает из того факта, что они часто используются как синонимы (особенно экспрессивность и эмоциональность, экспрессивность и стилистическая окрашенность)², и поэтому ставится вопрос, являются ли некоторые из них лишними, ненужными. Попытки внести ясность в этот вопрос, даже на лексическом уровне, приводят к трудностям. «Категория экспрессивности — одна из наиболее нечетких и многозначных в лингвистике. Экспрессивными (выразительными), как известно, могут быть языковые единицы самых разных уровней языкового членения, включая вы-

¹ «Традиционно проблемами изучения экспрессивности занималась и продолжает заниматься стилистика, однако в последние десятилетия к ней присоединились такие новые лингвистические дисциплины, как семантика, прагматика и теория речевых актов. В лингвистический обиход на равных правах с языковыми средствами были введены паралингвистические средства выражения экспрессии, эмоционального состояния говорящего лица — кинетика и мимика» (Экспрессия 1998: 9).

² «Эмоциональные, экспрессивные, оценочные и стилистические компоненты лексического значения нередко сопутствуют друг другу в речи, потому их часто смешивают, а сами эти термины употребляют как синонимы. Но совпадение компонентов далеко не обязательно; присутствие одного из компонентов не влечет за собой обязательного присутствия всех остальных, и они могут встречаться в разных комбинациях» (Арнольд 1973: 114).

сказывания, диалог и даже текст» (Экспрессия 1998: 9). «А если учесть, что на синтаксическом уровне сюда относят и субъективно-модальные значения (ведь и экспрессия, и модальность определяются как выражение уровня отношения говорящего к высказываемой информации), то проблема определения “экспрессивный” становится почти неразрешимой [...]» (Акимова 1981: 110). Основу экспрессии составляет экспрессивная информация — информация об экспрессивных качествах языка, об особой выразительной силе языковых средств, которая предстает в виде таких частных категорий, как образность, интенсивность (признака, действия), новизна (Киселёва 1973: 9). «Прагматическое назначение экспрессивной информации, обладающей константной прагматичностью, появляется, в частности, в использовании ее для оживления, для создания эффекта новизны [...]» (Киселёва 1973: 24)³.

1. Хотя речь идет о фундаментальной категории, экспрессивность часто толкуется туманно, расплывчато и тавтологически. Скажем, О. С. Ахманова говорит о том, что экспрессивность — это наличие экспрессии, а экспрессивный — содержащий, обнаруживающий экспрессию, сообщающий экспрессию (Ахманова 1966: 522—523). Под экспрессией она подразумевает выразительно-изобразительные качества речи, отличающие ее от обычной (или стилистически нейтральной) и придающие ей образность и эмоциональную окрашенность (Там же). В другом толковании экспрессивным называется то, что содержит, сообщает экспрессию (экспрессивное выражение, экспрессивная лексика, экспрессивная окраска), а экспрессией — выразительно-изобразительные качества речи, сообщаемые ей лексическими, словообразовательными и грамматическими средствами (экспрессивной лексикой, особыми аффиксами, тропами, фигурами), см. (Розенталь, Теленкова 1976: 535). И в немецких источниках встречается тавтологическое определение: экспрессивность — это экспрессивное свойство, экспрессивный характер (Duden 1983: 382). Лингвистический энциклопедический словарь определяет экспрессивность как совокупность семантико-стилистических признаков единицы языка, которые обеспечивают ее способность выступать в коммуникативном акте как средство субъективного выражения отношения говорящего к содержанию или к адресату речи (ЛЭС 1990: 591). Экспериментальный систематический словарь стилистических терминов экспрессивностью называет совокупность признаков языковых единиц или высказывания/текста, в которых отражается/которые указывают на не-нейтральное отношение говорящего к содержанию или адресату речи (Никитина, Васильева 1996: 151). В анализе языковых механизмов экспрессивности подчеркивается, что она возникает в результате такого прагматического употребления языка, основная цель которого — выражение эмоционально воздействующего (положительно или отрицательно окрашенного) отношения субъекта

³ А. П. Сковородников считает, что включение новизны в экспрессивность является неудачным (Сковородников 1981: 13).